

¹كَانَ يُوشِيَّا ابْنُ يَمَانِي سِنِينَ حِينَ مَلَكَ، وَمَلَكَ إِحْدَى
وَتَلَاثِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ.² وَعَمِلَ الْمُسْتَقِيمَ فِي عَيْنِي
الرَّبِّ، وَسَارَ فِي طَرِيقِ دَاوُدَ أَبِيهِ، وَلَمْ يَجْذِ يَمِينًا وَلَا
شِمَالًا.³ وَفِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ مِنْ مُلْكِهِ إِذْ كَانَ بَعْدَ فَنَى،
ابْتَدَأَ يَطْلُبُ إِلَهَ دَاوُدَ أَبِيهِ. وَفِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ
ابْتَدَأَ يُطَهِّرُ يَهُودًا وَأُورُشَلِيمَ مِنَ الْمُزْتَفَعَاتِ وَالسَّوَارِي
وَالْتَّمَائِيلِ وَالْمَسْتُوكَاتِ.⁴ وَهَدَمُوا أَمَامَهُ مَذَابِحَ الْبَغْلِيمِ،
وَتَمَائِيلَ الشَّمْسِ الَّتِي عَلَيْهَا مِنْ فَوْقِ قِطْعِهَا، وَكَسَّرَ
السَّوَارِي وَالتَّمَائِيلَ وَالْمَسْتُوكَاتِ وَدَفَقَهَا وَرَسَهَا عَلَى
قُبُورِ الَّذِينَ دَبَّحُوا لَهَا.⁵ وَأَحْرَقَ عِظَامَ الْكَهَنَةِ عَلَى
مَذَابِحِهِمْ وَطَهَّرَ يَهُودًا وَأُورُشَلِيمَ.⁶ وَفِي مُدُنٍ مَتَسَّى
وَأَفْرَايِمَ وَشَمْعُونَ إِلَى تَفَالِي مَعَ خَرَائِهَا حَوْلَهَا هَدَمَ
الْمَذَابِحَ وَالسَّوَارِي وَدَقَّ التَّمَائِيلَ تَاعِمًا، وَقَطَعَ جَمِيعَ
يَمَائِيلَ الشَّمْسِ فِي كُلِّ أَرْضِ إِسْرَائِيلَ، ثُمَّ رَجَعَ إِلَى
أُورُشَلِيمَ.⁸ وَفِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ مِنْ مُلْكِهِ بَعْدَ أَنْ
طَهَّرَ الْأَرْضَ وَالْبَيْتَ، أَرْسَلَ شَاقَانَ بْنَ أَصْلِيَا وَمَعِشِيَا
رَئِيسَ الْمَدِينَةِ وَبُورَاحَ بْنَ يُوَاحَزَ الْمُسَجِّلَ لِأَجْلِ تَرْمِيمِ
بَيْتِ الرَّبِّ إِلَهُهِ.⁹ فَجَاءُوا إِلَى جَلْقِيَا الْكَاهِنِ الْعَظِيمِ
وَأَعْطَوْهُ الْفِصَّةَ الْمُدْخَلَةَ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ الَّتِي جَمَعَهَا
الْأَوِيُونَ خَارِسُو الْبَابِ مِنْ مَتَسَّى وَأَفْرَايِمَ وَمِنْ كُلِّ
بَقِيَّةِ إِسْرَائِيلَ وَمِنْ كُلِّ يَهُودًا وَبَنِيَامِينَ، ثُمَّ رَجَعُوا إِلَى
أُورُشَلِيمَ.¹⁰ وَدَفَعُوهَا لِأَيِّدِي غَامِلِي الشُّغْلِ الْمُوَكَّلِينَ فِي
بَيْتِ الرَّبِّ، فَدَفَعُوهَا لِغَامِلِي الشُّغْلِ الَّذِينَ كَانُوا يَعْمَلُونَ
فِي بَيْتِ الرَّبِّ لِأَجْلِ إِصْلَاحِ الْبَيْتِ وَتَرْمِيمِهِ.¹¹ وَأَعْطَوْهَا
لِلتَّجَارِبِ وَالْبَنَاتِينَ لِيَسْتَرْوَا حِجَارَةً مَنْحُوتَةً وَأَحْسَابًا
لِلْوُضَلِ وَلِأَجْلِ تَسْقِيفِ الْبُيُوتِ الَّتِي أَحْرَقَهَا مُلُوكُ
يَهُودًا.¹² وَكَانَ الرِّجَالُ يَعْمَلُونَ الْعَمَلَ بِأَمَانَةٍ، وَعَلَيْهِمْ
وُكَلَاءٌ يَحْتَثُونَ وَغُوبَذَا الْأَوِيَّانِ مِنْ بَنِي مَرَارِي وَكَرَبِيَا
وَمِشَلَامُ مِنْ بَنِي الْقَهَاتِيِّينَ لِأَجْلِ الْمُنَاطَرَةِ، وَمِنْ
الْأَوِيَّانِ كُلِّ مَاهِرٍ بِآلَاتِ الْغِنَاءِ.¹³ وَكَانُوا عَلَى الْحُمَالِ
وَوُكَلَاءَ عَلَى كُلِّ غَامِلٍ شُغْلٍ فِي خِدْمَةٍ فَخْدَمَةٍ. وَكَانَ
مِنْ الْأَوِيَّانِ كَنَازُ وَغَرَفَاءُ وَتَوَّابُونَ.¹⁴ وَعِنْدَ إِخْرَاجِهِم
الْفِصَّةَ الْمُدْخَلَةَ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ وَجَدَ جَلْقِيَا الْكَاهِنَ سِفَرَ
شَرِيعَةِ الرَّبِّ بِيَدِ مُوسَى.¹⁵ فَقَالَ جَلْقِيَا لِسَاقَانَ الْكَاتِبِ،
قَدْ وَجَدْتُ سِفَرَ الشَّرِيعَةِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ. وَسَلَّمَ جَلْقِيَا
السَّفَرَ إِلَى شَاقَانَ.¹⁶ فَجَاءَ شَاقَانُ بِالسَّفَرِ إِلَى الْمَلِكِ
وَقَالَ، كُلُّ مَا أَسْلِمَ لِيَدِ عَبْدِكَ هُمْ يَفْعَلُونَهُ.¹⁷ وَقَدْ أَفْرَعُوا
الْفِصَّةَ الْمَوْجُودَةَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ وَدَفَعُوهَا لِيَدِ الْوُكَلَاءِ

¹Josiah was eight years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem one and thirty years.² And he did that which was right in the sight of the LORD, and walked in the ways of David his father, and declined neither to the right hand, nor to the left.³ For in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father: and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the groves, and the carved images, and the molten images.⁴ And they brake down the altars of Baalim in his presence; and the images, that were on high above them, he cut down; and the groves, and the carved images, and the molten images, he brake in pieces, and made dust of them, and strowed it upon the graves of them that had sacrificed unto them.⁵ And he burnt the bones of the priests upon their altars, and cleansed Judah and Jerusalem.⁶ And so did he in the cities of Manasseh, and Ephraim, and Simeon, even unto Naphtali, with their mattocks round about.⁷ And when he had broken down the altars and the groves, and had beaten the graven images into powder, and cut down all the idols throughout all the land of Israel, he returned to Jerusalem.⁸ Now in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land, and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah the governor of the city, and Joah the son of Joahaz the recorder, to repair the house of the LORD his God.⁹ And when they came to Hilkiah the high priest, they delivered the money that was brought into the house of God, which the Levites that kept the

وَيَدِ غَامِلِي السُّعْلِ.¹⁸ وَأَخْبَرَ شَافَانَ الْكَاتِبَ الْمَلِكِ، قَدْ
أَعْطَانِي جَلْفِيَا الْكَاهِنُ سِغْرًا. وَقَرَأَ فِيهِ شَافَانُ أَمَامَ
الْمَلِكِ.¹⁹ فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ كَلَامَ الشَّرِيعَةِ مَرَّقَ
تِيَابَهُ،²⁰ وَأَمَرَ الْمَلِكُ جَلْفِيَا وَأَخِيْقَامَ بَنَ شَافَانَ وَعَبْدُونَ
بَنَ مِيخَا وَشَافَانَ الْكَاتِبَ وَعَسَايَا عَبْدَ الْمَلِكِ،²¹ أَنْهَبُوا
اسْأَلُوا الرَّبَّ مِنْ أَجْلِي وَمِنْ أَجْلِ مَنْ يَبْقَى مِنْ إِسْرَائِيلَ
وَيَهُودَا عَنْ كَلَامِ السُّغْرِ الَّذِي وُجِدَ، لِأَنَّهُ عَظِيمٌ عَصَبُ
الرَّبِّ الَّذِي اسْتَكَبَ عَلَيْنَا مِنْ أَجْلِ أَنْ أَبَاةَا لَمْ يَحْفَظُوا
كَلَامَ الرَّبِّ لِيَعْمَلُوا حَسَبَ كُلِّ مَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي هَذَا
السُّغْرِ.²² فَذَهَبَ جَلْفِيَا وَالَّذِينَ أَمَرَهُمُ الْمَلِكُ إِلَى خَلْدَةَ
النَّبِيَّةِ أَمْرَاهُ سَلُومَ بَنِ ثَوْقَهَةَ بَنِ حَسْرَةَ خَارِسِ الشَّيَابِ،
وَهِيَ سَاكِنَةٌ فِي أُورُشَلِيمَ فِي الْقِسْمِ الثَّانِي، وَكَلَّمُوهَا
هَكَذَا.²³ فَقَالَتْ لَهُمْ، هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، قُولُوا
لِلرَّجُلِ الَّذِي أَرْسَلَكُمْ إِلَيَّ.²⁴ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، هَنَذَا
جَالِبٌ شَيْئًا عَلَى هَذَا الْمَوْضِعِ وَعَلَى سُكَّانِهِ، جَمِيعَ
اللِّعَاتِ الْمَكْتُوبَةِ فِي السُّغْرِ الَّذِي قَرَأُوهُ أَمَامَ مَلِكِ
يَهُودَا.²⁵ مِنْ أَجْلِ أَنَّهُمْ تَرَكُونِي وَأَوْقَدُوا لِأَهْلِي أُخْرَى
لِيَغْطِطُونِي بِكُلِّ أَعْمَالِ أَيْدِيهِمْ. وَتَسْكِبُ عَصِييَ عَلَى
هَذَا الْمَوْضِعِ وَلَا يَنْطَفِئُ.²⁶ وَأَمَّا مَلِكُ يَهُودَا الَّذِي أَرْسَلَكُمْ
لِتَسْأَلُوا مِنَ الرَّبِّ، فَهَكَذَا تَقُولُونَ لَهُ، هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ
إِلَهُ إِسْرَائِيلَ مِنْ جِهَةِ الْكَلَامِ الَّذِي سَمِعْتُ،²⁷ مِنْ أَجْلِ
أَنَّهُ قَدْ رَقَّ قَلْبُكَ، وَتَوَاضَعْتَ أَمَامَ اللَّهِ جِئِنَ سَمِعْتُ
كَلَامَهُ عَلَى هَذَا الْمَوْضِعِ وَعَلَى سُكَّانِهِ، وَتَوَاضَعْتَ أَمَامِي
وَمَرَّقْتَ تِيَابَكَ وَبَكَيْتَ أَمَامِي يَقُولُ الرَّبُّ، قَدْ سَمِعْتُ أَنَا
أَيْضًا.²⁸ هَنَذَا أَصْطُكُ إِلَى آبَانِكَ فَضَمُّهُ إِلَى قَبْرِكَ بِسَلَامٍ،
وَكُلُّ الشَّرِّ الَّذِي أَجَلُّهُ عَلَى هَذَا الْمَوْضِعِ وَعَلَى سُكَّانِهِ
لَا تَرَى عَيْنَاكَ. فَزِدُوا عَلَى الْمَلِكِ الْجَوَابَ.²⁹ وَأَرْسَلَ
الْمَلِكُ وَجَمَعَ كُلَّ شُبُوحَ يَهُودَا وَأُورُشَلِيمَ³⁰ وَصَعِدَ الْمَلِكُ
إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ مَعَ كُلِّ رَجُلٍ يَهُودَا وَسُكَّانِ أُورُشَلِيمَ
وَالْكَهَنَةِ وَاللَّوِيِّينَ وَكُلُّ الشَّعْبِ مِنَ الْكَبِيرِ إِلَى الصَّغِيرِ،
وَقَرَأَ فِي آدَانِهِمْ كُلِّ كَلَامِ سِغْرِ الْعَهْدِ الَّذِي وُجِدَ فِي بَيْتِ
الرَّبِّ.³¹ وَوَقَفَ الْمَلِكُ عَلَى مِثْبَرِهِ وَقَطَعَ عَهْدًا أَمَامَ
الرَّبِّ لِلذَّهَابِ وَرَاءَ الرَّبِّ وَلِحِفْظِ وَصَايَاهُ وَشَهَادَاتِهِ
وَقَرَائِضِهِ بِكُلِّ قَلْبِهِ وَكُلِّ تَفْسِيهِ، لِيَعْمَلَ كَلَامَ الْعَهْدِ
الْمَكْتُوبِ فِي هَذَا السُّغْرِ.³² وَأَوْقَفَ كُلَّ الْمُؤْجُودِينَ فِي
أُورُشَلِيمَ وَبَنِيَامِينَ، فَعَمِلَ سُكَّانُ أُورُشَلِيمَ حَسَبَ عَهْدِ
اللَّهِ إِلَهُ آبَائِهِمْ.³³ وَأَزَالَ بُوشِيَّاءَ جَمِيعِ الرَّجَاسَاتِ مِنْ كُلِّ
الْأَرَاضِي الَّتِي لِيَنِي إِسْرَائِيلَ، وَجَعَلَ جَمِيعَ الْمُؤْجُودِينَ
فِي أُورُشَلِيمَ يَعْبُدُونَ الرَّبَّ إِلَهُهُمْ. كُلُّ آبَائِهِ لَمْ يَجِدُوا

doors had gathered of the hand of Manasseh and Ephraim, and of all the remnant of Israel, and of all Judah and Benjamin; and they returned to Jerusalem.¹⁰ And they put it in the hand of the workmen that had the oversight of the house of the LORD, and they gave it to the workmen that wrought in the house of the LORD, to repair and amend the house:¹¹ Even to the artificers and builders gave they it, to buy hewn stone, and timber for couplings, and to floor the houses which the kings of Judah had destroyed.¹² And the men did the work faithfully: and the overseers of them were Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari; and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, to set it forward; and other of the Levites, all that could skill of instruments of musick.¹³ Also they were over the bearers of burdens, and were overseers of all that wrought the work in any manner of service: and of the Levites there were scribes, and officers, and porters.¹⁴ And when they brought out the money that was brought into the house of the LORD, Hilkiyah the priest found a book of the law of the LORD given by Moses.¹⁵ And Hilkiyah answered and said to Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the LORD. And Hilkiyah delivered the book to Shaphan.¹⁶ And Shaphan carried the book to the king, and brought the king word back again, saying, All that was committed to thy servants, they do it.¹⁷ And they have gathered together the money that was found in the house of the LORD, and have delivered it into the hand

مِنْ وَرَاءِ الرَّبِّ إِلَيْهِ آبَائِهِمْ.

of the overseers, and to the hand of the workmen.¹⁸ Then Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest hath given me a book. And Shaphan read it before the king.¹⁹ And it came to pass, when the king had heard the words of the law, that he rent his clothes.²⁰ And the king commanded Hilkiah, and Ahikam the son of Shaphan, and Abdon the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah a servant of the king's, saying,²¹ Go, enquire of the LORD for me, and for them that are left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found: for great is the wrath of the LORD that is poured out upon us, because our fathers have not kept the word of the LORD, to do after all that is written in this book.²² And Hilkiah, and they that the king had appointed, went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvath, the son of Hasrah, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the college:) and they spake to her to that effect.²³ And she answered them, Thus saith the LORD God of Israel, Tell ye the man that sent you to me,²⁴ Thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, even all the curses that are written in the book which they have read before the king of Judah:²⁵ Because they have forsaken me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be poured out upon this place, and shall not be quenched.²⁶ And as for the king of Judah, who sent you to enquire of the LORD, so shall ye say unto him, Thus

saith the LORD God of Israel concerning the words which thou hast heard;²⁷ Because thine heart was tender, and thou didst humble thyself before God, when thou heardest his words against this place, and against the inhabitants thereof, and humbledst thyself before me, and didst rend thy clothes, and weep before me; I have even heard thee also, saith the LORD.²⁸ Behold, I will gather thee to thy fathers, and thou shalt be gathered to thy grave in peace, neither shall thine eyes see all the evil that I will bring upon this place, and upon the inhabitants of the same. So they brought the king word again.²⁹ Then the king sent and gathered together all the elders of Judah and Jerusalem.³⁰ And the king went up into the house of the LORD, and all the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, great and small: and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of the LORD.³¹ And the king stood in his place, and made a covenant before the LORD, to walk after the LORD, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant which are written in this book.³² And he caused all that were present in Jerusalem and Benjamin to stand to it. And the inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers.³³ And Josiah took away all the abominations out of all the countries that pertained to the children of Israel, and made all that were present in Israel to

2 Chronicles 34

serve, even to serve the LORD their God.
And all his days they departed not from
following the LORD, the God of their
fathers.